



ENLACE

OFICINA EN WASHINGTON SOBRE ASUNTOS LATINOAMERICANOS (WOLA) • DICIEMBRE DE 2003



EN ESTA EMISIÓN

WOLA condujo a una delegación del Congreso a Ciudad Juárez.....	3
El ALCA fracasó en Miami	4
Lo más destacado del año legislativo en Estados Unidos	5
Nuevas publicaciones	5
Actividades de WOLA.....	6
La caída del gobierno boliviano	9
Guatemala rechaza a Ríos Montt 10	

Foto por Vicki Gass

NUESTRA OPINIÓN DESDE WASHINGTON

La democracia ganó

“La gente no es idiota”, afirmaba la revista colombiana *Semana* al analizar los resultados del referendo nacional y de las elecciones locales y regionales a finales de octubre¹. El intento del presidente Álvaro Uribe de enmendar la Constitución colombiana para fortalecer el poder ejecutivo eludiendo el proceso legislativo se vino a tierra. Un día después Lucho Garzón, antiguo líder sindical y candidato de la izquierda democrática, resultó electo como alcalde de Bogotá, el cargo más importante en el país después de la presidencia. Las elecciones colombianas sucedieron poco después del colapso del gobierno boliviano. El presidente Gonzalo Sánchez de Lozada fue castigado por hacer todo lo que Washington le pidió sin lograr hacer frente a la funesta situación socio-económica de su país. En noviembre, miles de guatemaltecos hicieron cola durante horas para ejercer su derecho al voto. Los resultados pusieron fin a la descarada campaña presidencial del ex dictador Efraín Ríos Montt, bajo cuyo gobierno a comienzos de los ochenta los militares cometieron actos de genocidio contra la población indígena.

Durante años Estados Unidos se ha presentado como el modelo de la democracia para el mundo. Pero al finalizar el 2003, es el ejercicio de la voz y el voto en América Latina lo que nos inspira. La insistente

— continuará en la página 11

Una nueva oportunidad en Argentina

Por Gastón Chillier

En mayo, Nestor Kirchner inició su gestión como presidente de Argentina finalizando así a la transición del gobierno de Eduardo Duhalde, designado presidente por el Congreso Nacional, luego de la renuncia del ex presidente De la Rúa quien dejó¹ la crisis social, política y económica más aguda que el país haya sufrido luego de la recuperación de la democracia en el año 1983.²

La crisis institucional en Argentina comprendió el achicamiento de los espacios de representación política, poniendo en serio cuestionamiento la eficacia de las instituciones democráticas para responder a las necesidades sociales. El lema que caracterizó las protestas callejeras protagonizadas tanto por el movimiento piquetero de desempleados como por la clase media, durante la crisis del 2001 y gran parte del 2002 fue “que se vayan todos”. Sin embargo, uno de los saldos positivos que dejó la crisis fue que aún en el peor

— continuará en la página siguiente

WOLA Junta Directiva

Joe Eldridge, Presidente

Kay Spiritual Life Center,
American University

William LeoGrande, Vice Presidente

Department of Government,
American University

Richard Erstad, Secretario y Tesorero

American Friends Service Committee

Charles Currie, SJ

Association of Jesuit Colleges
and Universities

Benjamin Davis

Solidarity Center, AFL-CIO

Marie Dennis

Maryknoll Office for Global Concerns

Ralph Fine

Consultant

Seamus Finn, OMI

Justice, Peace and Integrity Office,
Oblates of Mary Immaculate

Kathy Gille

Former Senior Advisor to the Democratic
Whip, U.S. House of Representatives

Louis W. Goodman

School of International Service,
American University

Danuta Lockett

Consultant

Cynthia McClintock

Department of Political Science, The
George Washington University

Cecilia Muñoz

National Council of La Raza

Joy Olson

Washington Office On Latin America

Lars Schoultz

Department of Political Science,
University of North Carolina at
Chapel Hill

Alex Wilde

Ford Foundation

Lee Zeigler

Former Director, Bechtel International
Center, Stanford University

CON SABÁTICO:**Lisa Fuentes**

Department of Sociology, American
University

Margaret Roggensack

Hogan & Hartson

Nueva oportunidad

viene de la página anterior

momento de legitimidad de la clase política y de la democracia, la mayoría de la sociedad continuó apoyando el sistema democrático de gobierno y rechazó cualquier tipo de quiebre de la legalidad como salida a la crisis.³

Debido a que Kirchner accedió al poder con sólo el 22 por ciento de los votos, las primeras medidas de su gobierno estuvieron dirigidas a legitimar su mandato.⁴ Muchas de ellas se relacionaron con la causa de los derechos humanos y el fortalecimiento de las instituciones democráticas, en particular la justicia.⁵

En relación con derechos humanos, el gobierno tomó medidas que tuvieron un amplio apoyo de la sociedad. En primer lugar, el gobierno removió la cúpula de las fuerzas armadas cuyos miembros habían realizado con el objetivo de que la Corte Suprema confirme la constitucionalidad de las leyes de amnistía a favor de responsables por violaciones a los derechos humanos durante la dictadura militar.

En segundo lugar, distintos poderes del Estado adoptaron medidas para impulsar los casos judiciales por violaciones a derechos humanos. Esta política estatal en contra de la impunidad marcó un cambio significativo respecto a los gobiernos anteriores que habían puesto obstáculos para que los responsables por violaciones a los derechos humanos fueran juzgados.⁶

La derogación de un decreto que prohibía la extradición de militares acusados por violaciones a los derechos humanos, la anulación de las leyes de punto final y obediencia debida y, por último, la aprobación con rango constitucional de la Convención sobre imprescriptibilidad de crímenes de lesa humanidad, constituyeron señales del gobierno para recuperar la confianza de la sociedad en la ley.

Por otro lado, fueron impulsadas dos medidas con el fin de recomponer el vínculo de la sociedad con la justicia. Por un lado, el poder ejecutivo implementó un mecanismo para transparentar la designación de los jueces de la Corte Suprema y darle mayor participación a la sociedad durante el proceso. Este mecanismo fue impulsado por organizaciones de la sociedad civil con el fin de promover cambios en la Corte Suprema.

Al mismo tiempo, el congreso impulsó el juicio político de los miembros de la Corte Suprema incorporados durante Menem, los más cuestionados por su falta de independencia del poder político y de transparencia. Dos de ellos renunciaron a sus cargos a medida que el juicio político avanzaba y otro fue destituido al final del proceso.

La implementación del nuevo mecanismo para la designación de los jueces de la Corte Suprema fue puesta en práctica para reemplazar a uno los jueces renunciantes. El proceso produjo un amplio debate público acerca de las condiciones del candidato propuesto por el poder ejecutivo y culminó con la designación de un prestigioso jurista. La amplia participación social en este debate marcó un cambio positivo en la dirección correcta para acortar la gran distancia que existe entre la sociedad y la justicia.

Las medidas adoptadas a nivel legislativo y cabeza del poder judicial han creado un escenario favorable para que la Corte Suprema confirme la declaración de inconstitucionalidad de las leyes de amnistía emitida por tribunales inferiores. Sin embargo, a pesar de existir un dictamen del Procurador General de la Nación en ese sentido, la Corte ha dilatado la decisión enviando el caso a un tribunal de jerarquía inferior para que se expida en forma previa. Aun así una decisión que favorezca el juzgamiento de los responsables de los peores crímenes cometidos por el Terrorismo de Estado, sentaría las bases para reconstituir el tejido institucional seriamente afectado por la crisis.

Las consecuencias de la profunda crisis que sufrió Argentina todavía siguen presentes. A nivel institucional, hay pasos en la dirección correcta pero todavía falta mucho por hacer para recomponer la crisis de representatividad del sistema político.

— continuará en la página 4

WOLA condujo a una delegación del Congreso a Ciudad Juárez

Por Laurie Freeman

Del 11 al 13 de octubre, WOLA, junto con el *Latin America Working Group* (LAWG) y la *Mexico Solidarity Network* (MSN), organizaron una delegación del Congreso a Ciudad Juárez, México, para examinar los asesinatos de cientos de mujeres en esa ciudad. Desde 1993, más de 370 mujeres han sido asesinadas en Ciudad Juárez, muchas de ellas después de ser torturadas y acosadas sexualmente. En la mayoría de los casos no han habido esfuerzos serios para identificar y para perseguir a los responsables.

En la delegación participaron cuatro miembros del Congreso: la Representante Hilda Solis (D-CA), vicepresidente del Grupo de Mujeres del Congreso; el Rep. Ciro Rodríguez (D-TX), presidente del Grupo Hispano del Congreso; el Rep. Silvestre Reyes (D-TX), de El Paso, la ciudad hermana de Ciudad Juárez; y el Rep. Luis Gutiérrez (D-IL).

La delegación se reunió con miembros de las familias de las víctimas, organizaciones de derechos humanos, de derechos de las mujeres, con líderes laborales y la asociación de maquiladoras, además de legisladores mexicanos y funcionarios municipales, estatales y federales. De estas reuniones la delegación concluyó que:

- ▶ **Las autoridades mexicanas no han hecho lo suficiente para prevenir la violencia contra las mujeres, investigar los crímenes, o responder adecuadamente a las inquietudes de las familias de las víctimas.** Las recientes presiones a nivel nacional e internacional han llevado a las autoridades a anunciar una serie de nuevas medidas para prevenir la criminalidad, y a la creación de una nueva agencia investigativa federal-estatal, pero esto no ha hecho progresar las investigaciones, ni se han reducido los ataques violentos a las mujeres.
- ▶ **Las familias de las víctimas son ignoradas, engañadas, y a menudo hostigadas por las autoridades.** Las familias le contaron a la delegación que en repetidas ocasiones fueron engañadas por los funcionarios del gobierno, y desalentadas a buscar justicia.
- ▶ **Las familias de las víctimas no confían en que las autoridades estatales realicen**



Cruces marcando las tumbas de mujeres asesinadas en Ciudad Juárez, México.

investigaciones efectivas o serias. Los funcionarios federales han asumido una jurisdicción compartida en muchos casos, pero la falta de avances en las investigaciones o en el contacto con los miembros de las familias ha llevado a que tampoco se tenga mucha confianza en sus esfuerzos.

- ▶ **Las autoridades continúan echándole la culpa a las víctimas por sus propios muertes.** Las familias informaron también que las investigaciones tienden a centrarse sobre ellas mismas.
- ▶ **Las autoridades cometieron violaciones a los derechos humanos en su tentativa de ‘resolver’ los asesinatos.** Acusados de ser autores de los asesinatos con base en confesiones coaccionadas, se ha enviado a prisión a chivos expiatorios, y las autoridades han tolerado los abusos policiales y las torturas.
- ▶ **Las autoridades se niegan a menudo a practicar pruebas forenses para identificar de manera fehaciente los cadáveres de las víctimas.** Muchos cadáveres permanecen en una fosa común y no han sido identificados. Otros han sido ‘identificados’ por evidencias encontradas cerca al sitio en donde fueron abandonados, aunque las pruebas de ADN fueran contradictorias o no concluyentes. Con el resultado de que muchas familias viven en la agonía y la incertidumbre, sin

— continuará en la página 10

El ALCA fracasó en Miami

Por Vicki Gass

El encuentro ministerial del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) en Miami, el 20-21 de noviembre, evitó un colapso al estilo de Cancún. Pero las conversaciones habían fracasado incluso antes de comenzar, sentando una derrota significativa para las aspiraciones estadounidenses de una zona comercial hemisférica sin fronteras.

Estados Unidos ha presionado a favor de un ambicioso acuerdo comercial global, que incluya estipulaciones de inversión, propiedad intelectual, y adquisición gubernamental. Pero ante la oposición encabezada por Brasil, EEUU fue forzado a aceptar un acuerdo más balanceado que tome en cuenta las necesidades de desarrollo de cada país. La declaración de los ministros el 20 de noviembre afirma que, “los ministros reconocen que los países pueden asumir diferentes niveles de compromiso... Además, las negociaciones deben permitir a los países que así lo elijan, dentro del ALCA, aceptar obligaciones y beneficios adicionales”.

Pero el 26 de noviembre, el ministro brasileño de agricultura, Roberto Rodrigues, dijo que veía pocas posibilidades de ‘progresos sustanciales’ en las futuras conversaciones del ALCA. Por otro lado, en la víspera del encuentro oficial, Robert Zoellock, funcionario comercial de EEUU, anunció planes para negociar acuerdos comerciales bilaterales con la República Dominicana, Panamá, Bolivia, Colombia, Ecuador y Perú. Lo que EEUU no ha podido lograr en un acuerdo de nivel continental, lo va a seguir buscando de manera bilateral.

Tan alarmante como la presión estadounidense para los acuerdos comerciales bilaterales fue el enorme uso de fuerza policial durante el encuentro de Miami. Unos 2.500 policías fueron situados en el centro de Miami, lo que hizo recordar la presencia militar represiva desplegada en América Latina en los últimos años en respuesta a las protestas sociales. Una de las diferencias fue que la fuerza de Miami usó armas más sofisticadas, como pistolas *laser*, balas de goma, *spray de pimienta*, armas de perdigones, gas lacrimógeno y bolillo. La cuenta de 8,5 millones de dólares por la militarización se pagó por una cláusula adicional anexa a la asignación suplementaria de 87 mil millones de dólares para la guerra en Irak.

Todas las negociaciones comerciales globales o regionales sostenidas en los últimos cinco años han sido recibidas con protestas por parte de la gente

que se opone a los efectos del libre comercio y de las políticas neo-liberales. El uso extraordinario de la fuerza contra manifestantes pacíficos en Miami solamente ahonda esta oposición. El debate comercial ha alcanzado un momento crucial. ¿Cómo enfrentar la creciente pobreza en las Américas, con más represión, o por medio de discusiones serias de políticas alternativas? 🇺🇸

Nueva oportunidad

viene de la página 2

Respecto a la economía, hay signos de reactivación y crecimiento. Sin embargo, la gran deuda del Estado con la sociedad sigue siendo en materia social donde los índices de pobreza, indigencia y desempleo no han variado mucho desde el estallido de la crisis.

La legitimidad lograda por el actual gobierno a partir de medidas tendientes a luchar contra la impunidad y crear una cultura institucional basada en el estado de derecho ofrecen una oportunidad para producir los cambios necesarios. Estos cambios tendrán que apuntar necesariamente a garantizar la inclusión dentro de los beneficios del sistema democrático de un vasto sector social actualmente excluido. 🇺🇸

Notas

- ¹ De la Rúa debía finalizar su mandato en diciembre de 2003.
- ² En mayo de 2002, 53% del total de la población se encontraba viviendo bajo la línea de pobreza y 24.8% del total se consideraba en condiciones de pobreza extrema. Por otro lado, para la misma época, el índice de desempleo alcanzó el 21.5%, un record en la historia del país. Cf. Social Watch 2003, Informe anual sobre Argentina en www.socialwatch.org.
- ³ Según el Latinobarómetro, mientras sólo el 10% de los ciudadanos confiaban en el gobierno, el apoyo a la democracia había crecido del 58% en el 2001 al 65% en el 2002. Informe de Prensa, Latinobarómetro 2002, Argentina, 3 de octubre, 2002.
- ⁴ En las elecciones presidenciales de abril el presidente Kirchner logro el 22.2 % de los votos y Carlos Menem el 24.5%. Previendo una derrota de gran magnitud en la segunda vuelta, Menem retiró su candidatura intentando con esto afectar la legitimidad popular del futuro gobierno de Kirchner.
- ⁵ En su discurso inaugural, Kirchner sostuvo que la política de gobierno sobre derechos humanos estaría basada en la Verdad y la Justicia. Estas fueron las consignas históricas del movimiento de derechos humanos para resolver el legado del terrorismo de Estado.
- ⁶ Las leyes de Punto Final y Obediencia Debida que favorecieron la impunidad de violadores de derechos humanos durante la última dictadura militar fueron promovidas por el gobierno de Raul Alfonsín en los años 1986 y 1987 respectivamente. Los indultos que dejaron en libertad a los miembros de la Junta Militar condenados en el histórico juicio de 1985 y a otros miembros de las Fuerzas Armadas que estaban siendo investigados fueron firmados durante la gestión de presidente Carlos Menem.

Lo más destacado del año legislativo en Estados Unidos

Por Geoff Thale

El año 2003 estaba por concluir y el Congreso estadounidense seguía sin completar el proceso anual de asignaciones presupuestarias para el año fiscal 2004 (octubre 2003/septiembre 2004). A fines de noviembre, el Congreso redactó a toda prisa un amplio proyecto de ley que incorporaba distintas asignaciones por 820 millones de dólares, cubriendo siete categorías importantes de gastos, entre las cuales la ayuda al exterior. La directiva republicana en el Congreso elaboró el "ómnibus" proyecto de ley en negociación con la Casa Blanca, y fue aprobado por la Cámara de Representantes. El Senado pospuso la votación final hasta enero, pero no es probable que el aplazamiento afecte las estipulaciones para la ayuda exterior a América Latina.

En contradicción con el deseo expreso de los congresistas, el derecho de los estadounidenses de viajar a **Cuba** quedó excluido en una maniobra de último momento. Los jefes de los comités de asignaciones de la Cámara y el Senado, sin consultar a los miembros de los comités, omitieron una disposición que habría eliminado el presupuesto para hacer cumplir la prohibición de viajar a Cuba, aunque la medida había sido aprobada por 59-36 en el Senado y 227-188 en la

Cámara. Este acto claramente antidemocrático de la directiva muestra que ésta ha perdido la mayoría en el tema de Cuba. La única manera de imponerse es a través de arreglos a puerta cerrada. Los legisladores que apoyaron el derecho a viajar no pudieron esgrimir ningún recurso, pero prometieron volver sobre el asunto el año próximo.

El proyecto de ley proporciona 731 millones de dólares en fondos renovados de EEUU para la **Iniciativa Antinarcóticos Andina**, y continúa permitiendo que la ayuda antidrogas estadounidense se use para actividades 'antiterroristas' en **Colombia**. El proyecto de ley mantiene las condiciones de los derechos humanos. Una parte de la ayuda podría ser retenida a menos que el Departamento de Estado (DE) certifique que Colombia está suspendiendo, investigando y juzgando a los militares de los que se afirma que han cometido abusos a los derechos humanos, y a menos que las fuerzas armadas colombianas rompan los lazos con los grupos paramilitares y los desmantelen. Se ha mantenido también el requisito de que el DE consulte antes de esta certificación con los grupos de derechos humanos internacionalmente reconocidos,

— continuará en la página 9

Nuevas publicaciones

¡Haga sus pedidos desde ahora!

Hidden Powers in Post-Conflict Guatemala: Illegal Armed Groups and the Forces Behind Them, por Susan Peacock y Adriana Beltrán, enero de 2004, 98 p., \$10 USD. El análisis completo de la red interconectada de guatemaltecos poderosos conocida como 'poderes ocultos', los grupos ilegales armados que actúan a sus instancias, y su impacto sobre la democracia y el estado de derecho en la Guatemala de hoy.

Rights and Development, Vol. 1, No.1, noviembre 2003, 12 p., \$2 USD. La nueva serie de WOLA que analiza temas económicos en América Latina desde la perspectiva de los derechos económicos y sociales. El primer número se dedica al TLC y al desarrollo rural. *Disponible también en nuestro sitio en Internet.*

Investor Rights or Human Rights? Por Rick Rowden y Vicki Gass, noviembre 2003, 8 p. WOLA y *Action Aid USA* examinan las

vías por las cuales las estipulaciones de los derechos de los inversionistas propuestas en el acuerdo del ALCA pueden afectar objetivos de desarrollo y la soberanía nacional en América Latina. *Disponible solamente en nuestro sitio de Internet.*

Del proyecto Drogas, Democracia y Derechos Humanos:

Special Update on Bolivia: Popular Protest Brings Down the Government, por Kathryn Ledebur, consultora de WOLA y directora de la Red de Información Andina en Bolivia, noviembre 2003.

Special Update on Ecuador: Illicit Drug Control Policies and Prisons: The Human Cost, por Sandra G. Edwards, consultora de WOLA, noviembre 2003.

Para acceder a muchas otras publicaciones de WOLA, visite por favor el sitio www.wola.org.

De octubre a diciembre de 2003 WOLA realizó las siguientes actividades.

Políticas en Washington

- ▷ V. Gass se reunió en octubre con legisladores y negociantes de **Brasil** para hablar sobre derechos humanos y comercio, como parte de un programa del Departamento de Estado (DE).
- ▷ K. Stanton habló en octubre con Carlos Franco, encargado de derechos humanos del gobierno **colombiano**, sobre el deterioro del ambiente de los defensores de derechos humanos.
- ▷ WOLA se reunió en octubre con el embajador Mike Kozak y otros funcionarios del DE para hablar sobre los defensores de derechos humanos en **Colombia** y temas relacionados.
- ▷ En octubre y diciembre, WOLA informó a funcionarios del DE destinados a la embajada de EEUU en **Colombia** sobre derechos humanos y el estado de derecho.
- ▷ En noviembre, WOLA consultó con funcionarios del DE sobre el cumplimiento de **Colombia** con las condiciones de derechos humanos que fija la ley de EEUU.
- ▷ En noviembre, WOLA participó en una reunión de análisis con M. Fruhling, jefe de la Oficina en Colombia del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (OACNUDH).
- ▷ R. Farley y G. Thale proporcionaron información en el tema de los viajes a **Cuba** al personal del Senado, previamente a la votación para poner fin a las restricciones al derecho a viajar.
- ▷ R. Farley organizó encuentros con oficinas del Congreso para cubano-americanos de Miami que apoyan el derecho a viajar a **Cuba**.
- ▷ WOLA emitió un análisis sobre cambios demográficos en Florida y sus implicaciones para la política de EEUU hacia **Cuba**.
- ▷ R. Farley se reunió en Iowa con agroindustrialistas, promotores comerciales, religiosos, y grupos de paz y justicia, para analizar qué hacer para levantar el tema de la política hacia **Cuba** durante la campaña presidencial.
- ▷ R. Farley y G. Thale hablaron con Felipe Pérez Roque, ministro cubano de relaciones exteriores, sobre derechos humanos en **Cuba**, y el voto de la Asamblea General de la ONU para condenar el embargo de EEUU.
- ▷ En octubre, A. Beltrán fue testigo ante el Congreso sobre la situación de derechos humanos en **Guatemala**.
- ▷ WOLA se reunió en Washington con el equipo de la OEA de observadores de las elecciones, la USAID y el *National Democratic Institute* en función de las elecciones en **Guatemala**.
- ▷ WOLA apoyó una carta firmada por 66 miembros del Congreso a Colin Powell pidiéndole que se refiera a los asesinatos sin resolver de mujeres en Ciudad Juárez en el encuentro de la Comisión Binacional de EEUU y **México**.
- ▷ L. Freeman se reunió con Issa Luna, directora de *Libertad de Información México*, sobre la nueva ley de libertad de información en **México**, y con Bernardo Romero, defensor de derechos humanos de Querétaro, para examinar las amenazas a los defensores de los derechos humanos.
- ▷ WOLA mandó una carta a las autoridades **mexicanas** pidiendo la reapertura de la investigación por el asesinato de Digna Ochoa, lo que permitiría a los abogados de la familia presentar evidencia forense adicional.
- ▷ WOLA se reunió en octubre con personal del Congreso y otras ONG para coordinar una estrategia a favor de normas de derechos laborales más fuertes en el **Tratado de Libre Comercio EEUU-Centroamérica (TLC)**. WOLA suministró información a todos los miembros de la Cámara sobre las posibles repercusiones del TLC en la seguridad alimentaria.

Introducción de voces latinoamericanas

- ▷ WOLA organizó un almuerzo en noviembre con María Laura Guembe, de *Memoria Abierta*, un consorcio de grupos de derechos humanos que documenta y archiva la historia de la violencia policial en **Argentina**.
- ▷ WOLA se reunió el 1 de octubre con Ana María Romero, ex defensora de derechos humanos en **Bolivia**.
- ▷ WOLA organizó varios encuentros en noviembre para Sacha Llorenti, vicepresidente de la Asamblea Permanente de Derechos Humanos de **Bolivia**, con miembros del Congreso y asesores, y con funcionarios del DE y de la CIDH. Llorenti habló en un almuerzo informal sobre “¿La democracia en crisis? Reflexiones sobre la agitación social y política en Bolivia”.

- ▷ En una reunión en octubre auspiciada por la oficina del Sen. Joseph Biden, WOLA acompañó a los defensores **colombianos** de derechos humanos, Gustavo Gallón, de la Comisión Colombiana de Juristas, Alirio Uribe, del Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo, y Leonora Castaño Cano, de la Asociación Nacional de Mujeres Rurales, Afrocolombianas e Indígenas.
- ▷ En octubre, WOLA organizó y moderó una pequeña conferencia sobre derechos humanos con representantes de varios grupos **colombianos**.
- ▷ WOLA organizó en octubre encuentros para activistas **guatemaltecos** con el DE, la OEA, USAID, la Unión Europea, varias oficinas del Congreso, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), y ONG, para hablar de las elecciones presidenciales y de la formación de la comisión internacional para investigar a los grupos clandestinos. Participaron María Eugencia Morales de Sierra, defensora encargada de Derechos Humanos; Carla Villagrán y Conrado Martínez, consejeros del defensor; Orlando Blanco, director de la Coordinadora Nacional de Derechos Humanos de Guatemala, y Frank LaRue, director del Centro de Acción Legal en Derechos Humanos.
- ▷ WOLA organizó en octubre reuniones para Miguel Jugo y Alejandro Silva, de la Asociación Pro Derechos Humanos (APRODEH) y de la Coordinadora Nacional de Derechos Humanos, respectivamente, con gestores de políticas del Congreso y del gobierno EEUU, para hablar sobre la Comisión de la Verdad de **Perú**, y de la extradición del expresidente Fujimori de Japón.
- ▷ WOLA coauspició el 6 de noviembre una recepción en el Congreso EEUU para el candidato presidencial **salvadoreño**, Héctor Silva.
- ▷ WOLA organizó el 11 de noviembre un almuerzo informal de discusión para María Mercedes Moreno, directora de Mama Coca, organización dedicada a las **políticas de drogas**.
- ▷ WOLA organizó una recepción para **activistas y defensores de derechos humanos** asistiendo a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.
- ▷ Personal de WOLA viajó en octubre a **Guatemala** en donde se reunieron con el equipo observador de las elecciones de la OEA, MINUGUA, el Centro Carter, el NDI, el Tribunal Electoral Supremo, la embajada de EEUU, dos campañas, grupos de derechos humanos, y el *Mirador Electoral* para evaluar la situación del momento con miras a las elecciones del 9 de noviembre. WOLA produjo “Elecciones guatemaltecas”, un informe sobre las conclusiones del viaje. A. Beltrán volvió a Guatemala para las elecciones como parte del equipo observador de la OEA.
- ▷ Del 11 al 13 de octubre, WOLA acompañó a una delegación del Congreso a Ciudad Juárez, **México**, enfocado en el caso de los asesinatos de cientos de mujeres allí desde 1993. Cuatro miembros del Congreso participaron. L. Freeman y J. Olson se reunieron en México con grupos de derechos humanos respecto a los asesinatos y al caso de Digna Ochoa.
- ▷ G. Chillier se reunió con Rocío Culebro, de la Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de **México**, Edgar Cortez, del Centro ProDH, Ernesto Portillo Vargas, de INSYDE, y Gabriela Pérez, de Fundar, dando seguimiento al taller sobre seguridad pública y derechos humanos organizado por WOLA el pasado septiembre en la Ciudad de México.
- ▷ El 27 y 28 de octubre, G. Chillier asistió a la **Conferencia Especial de la OEA sobre Seguridad** en la Ciudad de México, ayudó a elaborar una declaración firmada y presentada por 16 organizaciones de las Américas, y les expuso a los ministros de relaciones exteriores la necesidad de identificar respuestas apropiadas para amenazas no militares a la seguridad.
- ▷ El 29 de octubre, G. Chillier asistió a un seminario internacional en la Ciudad de México sobre **reforma policial**, organizado por INACIPE, INSYDE, y el *Lawyers Committee for Human Rights*.

Conferencias y Eventos

- ▷ J. Walsh viajó en octubre a Portugal para el Simposio Internacional sobre **política global de drogas** en Lisboa, organizado por el *Senlis Council Drug Policy Advisory Forum*.
- ▷ J. Olson y 4 consultores de WOLA participaron en noviembre en la conferencia de REDES en Santiago de Chile, auspiciada por el Comando Sur de EEUU y el *Center for Hemispheric Defense Studies*. Olson presidió un panel sobre “**Control de drogas**, democracia y derechos humanos”.

WOLA en América Latina

- ▷ L. Freeman se reunió en Buenos Aires con personal de la Secretaría de Derechos Humanos de **Argentina** y del Equipo Argentino de Antropología Forense para conocer sus experiencias con exhumaciones, antropología forense y bases de datos ADN.

- ▷ V. Gass asistió en noviembre a los encuentros ministeriales del **Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA)** en Miami, e hizo un taller sobre comercio y pobreza, y derechos de los inversionistas en el ALCA propuesta.
- ▷ K. Stanton pronunció el 23 de octubre la alocución central para la conferencia “El impacto de la **globalización** en las Américas” en el Centro para Estudios Latinoamericanos y del Caribe de *Michigan State University*.
- ▷ A finales de noviembre, J. Olson habló en el Instituto Humphrey de Asuntos Públicos de la Universidad de Minnesota, sobre **militarización de la política EEUU** en América Latina.

WOLA en las noticias

- ▷ En octubre, la declaración de prensa de WOLA sobre la represión de las protestas en **Bolivia** apareció en los diarios más importantes del país y se leyó en la televisión y la radio.
- ▷ El 18 de octubre, J. Walsh habló sobre la crisis política en **Bolivia** en la CNN Internacional.
- ▷ K. Ledebur, consultora de WOLA, fue entrevistada 2 veces por el programa “Democracy Now” de la radio pública NPR, cuando se desarrollaba en **Bolivia** la crisis política.
- ▷ En noviembre, V. Gass fue citada sobre **Brasil**, en *The Nation*, *The Washington Times*, y *The Houston Chronicle*.
- ▷ K. Stanton fue entrevistada por el *Baltimore Sun* y Reuters sobre los diálogos con los paramilitares y la impunidad en **Colombia**. El 28 de octubre, Stanton habló en “Voice of America” sobre las elecciones en Colombia.
- ▷ R. Farley apareció en Telemundo comentando los planes del gobierno de Bush de tomar medidas enérgicas contra los viajes ilegales a **Cuba**, y de promover una ‘transición democrática’ allí.
- ▷ A. Beltrán fue entrevistada por *Los Angeles Times* y la Radio Pública de Japón NHK, y proporcionó antecedentes a la NPR en Chicago, sobre las elecciones en **Guatemala**.
- ▷ G. Thale fue citado en el *The Washington Post* sobre las elecciones **guatemaltecas**. Las declaraciones de WOLA sobre las elecciones aparecieron en *InterPress Service* y *One World*.
- ▷ La delegación a Ciudad Juárez fue cubierta por la prensa **mexicana** y estadounidense, entre las cuales: *Formato 21*, *Radio Fórmula*, *Televisa*, *Reuters*, *AP*, *El Paso Times*, *Dallas Morning News*, *Chicago Tribune*, *The Washington Post*, *Fox News*, y *BBC World News TV*. WOLA fue citada en el editorial de *The Washington Post* criticando la inadecuada respuesta del gobierno mexicano a los asesinatos.
- ▷ L. Freeman apareció en las noticias de la noche de Televisa de **México**, y en *La Jornada*, y *El Universal*, en artículos sobre la violencia contra las mujeres en Juárez y la muerte de Digna Ochoa.
- ▷ L. Freeman fue citada por Reuters sobre los abusos a los derechos humanos por el ejército **mexicano** en la guerra a las drogas.
- ▷ K. Stanton fue entrevistada por *La República* y la Agencia Andina de Noticias, sobre el seguimiento a la Comisión de la Verdad **peruana** y la extradición de Fujimori.
- ▷ WOLA preparó un paquete informativo de prensa sobre el **TLC**, y coauspició una rueda de prensa en el National Press Club, durante la ronda final de las negociaciones del acuerdo comercial en Washington en diciembre.
- ▷ En noviembre, V. Gass concedió varias entrevistas sobre el **ALCA**, siendo citada en *The Miami Herald*, *The Houston Chronicle*, *The Kansas City Star*, *The Florida Sun Sentinel*, radio público en Colorado, *Biloxi Sun Herald*, e *InterPress Service*.
- ▷ E. Rosin participó el 22 de octubre en un debate con Steven Donahoo de la firma Kissinger McLarty sobre la **política de drogas** de EEUU, para el programa “Enfoque” de BBC Mundo.
- ▷ G. Chillier participó en una rueda de prensa en México sobre los resultados de la **Conferencia Especial de la OEA sobre Seguridad**, siendo citado en *La Jornada*.
- ▷ K. Stanton habló el 10 de octubre en el programa de WAMU “Evening Exchange” con Kojo Nnamdi, sobre eventos en el **Brasil, Venezuela y Cuba**.
- ▷ El 3 de noviembre, J. Olson grabó una entrevista PBS de media hora sobre las relaciones **EEUU-América Latina** para el programa “Great Decisions.”

Año legislativo

viene de la página 5

aunque en la práctica esta consulta llega a ser puramente formal.

El proyecto de ley retiene también las condiciones de la fumigación aérea de los cultivos ilegales en Colombia. El DE todavía debe certificar que, la mezcla química asperjada se está usando de acuerdo con los requisitos de la Agencia de Protección del Medioambiente y del plan administrativo del medioambiente colombiano, que se están implementando programas de desarrollo alternativo, y que se está respondiendo a las quejas por daños a la salud y a los cultivos legales. Pero por primera vez se permiten las aspersiones en los parques nacionales colombianos. Una prohibición del Senado para tales aspersiones fue rechazada, en menoscabo del medio ambiente si el secretario de estado determina que no hay otras alternativas efectivas.

Vemos positivo que el proyecto de ley proporciona 13 millones de dólares para organizaciones y programas dedicados a proteger los derechos humanos en Colombia. De esta cantidad, se recomendó una asignación de 2,5 millones de dólares para la Oficina en Colombia del Alto Comisionado de la ONU para los Derechos Humanos.

También es positivo que el proyecto de ley prohíbe entregar fondos a las fuerzas militares y policiales de **Bolivia** a menos que el secretario de estado certifique que estén respetando los derechos humanos y enjuiciando los casos de violaciones a los derechos humanos.

Se recomienda que EEUU proporcione al menos 250 mil dólares para apoyar la creación de una comisión internacional para investigar a los grupos armados ilegales en **Guatemala**. WOLA está trabajando con activistas de derechos humanos guatemaltecos que creen que la comisión internacional es crucial para detener los crecientes abusos e identificar y perseguir a los responsables.

El proyecto de ley mantiene igualmente una proscripción a los fondos para entrenamiento y capacitación militar para las fuerzas armadas guatemaltecas, a excepción de los programas de relaciones civiles-militares y de la capacitación a civiles en supervisión militar.

El informe que acompaña el proyecto de ley anota que a EEUU le preocupan los asesinatos no resueltos de mujeres en **México**, pidiéndole al DE que saque a relucir el tema con el gobierno mexicano, y que coopere en el desarrollo de una base de datos de ADN que pudiera facilitar la

— continuará en la página 11

La caída del gobierno boliviano

El gobierno boliviano del presidente Gonzalo Sánchez de Lozada cayó el 22 de octubre, luego de semanas de protesta social. Sánchez de Lozada fue el cuarto presidente electo en América Latina forzado a abandonar su cargo como resultado de la indignación popular en sólo cuatro años. El colapso de su gobierno debe servir como un llamado de atención a Washington, que ha ignorado durante tanto tiempo la crisis que se gesta en la región. En toda América Latina, las encuestas revelan una frustración cada vez mayor con respecto a la permanente pobreza y al desempleo, mientras que en los países andinos la situación socio-económica se ha agudizado debido a las rígidas políticas estadounidenses para el control de drogas. La inflexibilidad de EEUU para alcanzar los objetivos de erradicación de coca ha dejado a muchas familias rurales bolivianas sin fuente de ingresos, ha generado conflictos sociales y violencia, y contribuyó a la pérdida de legitimidad de Sánchez de Lozada. Al final la gente percibía a Sánchez de Lozada como "desconectado de un país pobre y furioso" ("Bolivia After the Uprising", 25-31 octubre de 2003, p. 54). Su sucesor, Carlos D. Mesa, hereda una situación delicada y hasta explosiva.

Para salir adelante, el nuevo gobierno boliviano necesita el apoyo de la comunidad internacional, y espacio para negociar con muchos sectores sociales. Washington debería dar mucha más asistencia económica a Bolivia para iniciativas de desarrollo, y hacerlo sin vincular esta ayuda con los objetivos antidrogas. El gobierno EEUU debería renunciar a los objetivos de erradicación de coca para 2003 y apoyar los esfuerzos del gobierno boliviano para: 1) negociar los términos bajo los cuales se realizará cualquier futura erradicación de coca; 2) llevar a cabo un estudio independiente del mercado legal de la coca; y 3) reformar la legislación antidrogas de acuerdo a como les parezca necesario a los actores bolivianos. A lo largo, a la política internacional estadounidense de control de drogas le conviene más garantizar la existencia de un gobierno democrático y estable en Bolivia, que seguir insistiendo en los objetivos de erradicación de coca a corto plazo.

Pasaje de *Special Update on Bolivia: Popular Protest Brings Down the Government*, por Kathryn Ledebur, disponible en www.wola.org.

Ciudad Juárez

viene de la página 3

saber si sus hijas han sido asesinadas o siguen quizás vivas.

Los participantes de la delegación quedaron horrorizados ante la violencia endémica que sufren las mujeres en Ciudad Juárez, y por la falta de atención de las autoridades a este asunto. Los congresistas se comprometieron a seguir el tema, y volvieron a Washington dispuestos a trabajar en varias iniciativas de apoyo a las familias en su búsqueda de justicia, y de ayuda al gobierno mexicano con medidas para prevenir y solucionar estos crímenes.

En noviembre de 2003, 66 congresistas enviaron una carta al secretario de estado Colin Powell, pidiéndole resaltar las inquietudes respecto a los crímenes de Ciudad Juárez durante el encuentro de la Comisión Binacional de México y EEUU, el 12 de noviembre. Según la

carta, “Es imperativo que se discuta este asunto en la cumbre binacional, porque es un asunto binacional. ... ciudadanos estadounidenses han sido encarcelados por los asesinatos, han sido víctima de asesinato, y han perdido seres queridos en los asesinatos”.

Poco después, se introdujo en la Cámara de Representantes un punto de acuerdo bipartidista, con el fin de despertar conciencia pública y en el Congreso. El proyecto de ley condena los asesinatos de las jóvenes en Ciudad Juárez y Chihuahua; reconoce la valiosa lucha de las familias de las víctimas en busca de justicia; solicita que el tema se haga parte de la agenda bilateral de México y Estados Unidos; apoya la creación de una base de datos de ADN que les permitiría a las familias identificar con seguridad los restos de las víctimas; y condena el uso de la tortura como medio de investigación de los crímenes. (Para más información sobre el punto de acuerdo, véase la página de WOLA en Internet). 

Guatemala rechaza a Ríos Montt

El 9 de noviembre, cientos de miles de guatemaltecos acudieron a votar para elegir un nuevo presidente y Congreso, en las segundas elecciones nacionales desde la firma de los Acuerdos de Paz en 1996. De acuerdo a los resultados finales del Tribunal Electoral Supremo, Oscar Berger, candidato de la Gran Alianza Nacional (GANAN), quedó a la cabeza con 34,35% de los votos, seguido de Álvaro Colom de la Unidad Nueva Esperanza (UNE), con 26,28% de los votos. El resultado más significativo de la primera ronda fue el rechazo abrumador de los electores a Efraín Ríos Montt, antiguo dictador y candidato presidencial de línea dura del Frente Republicano Guatemalteco (FRG), quién quedó en un distante tercer puesto con 19,32% de los votos. Puesto que ninguno de los candidatos obtuvo más del 50% necesario para garantizar una rotunda victoria, Berger y Colom se enfrentarán en una segunda ronda el 28 de diciembre.

La derrota electoral de Ríos Montt podría revivir los casos pendientes contra él en Guatemala y España, en los que se le acusa de ser responsable de actos de genocidio. Durante su mandato presidencial a comienzos de los ochenta, el ejército guatemalteco llevó a cabo brutales actos contrainsurgentes contra las comunidades indígenas, los que de acuerdo a la Comisión de Esclarecimiento Histórico, fueron ‘actos de genocidio’. En enero, cuando se posea el nuevo gobierno, Ríos Montt perderá la inmunidad política para ser juzgado de la cual ha gozado desde 1994 como miembro del Congreso.

La participación en las elecciones marcó un récord, con más del 57% de las 5,7 millones de personas registradas para votar en el país. Pero la asistencia masiva y los problemas con las listas de registros de votantes produjo largas colas y esperas de tres o más horas en muchos puestos de votación.

Los votantes que no lograron encontrar el puesto de votación apropiado o localizar sus nombres en las listas no pudieron ejercer su derecho al voto.

Antes de la votación, muchos observadores expresaron su inquietud debido a que la violencia, organizada posiblemente por los partidarios del FRG, pudiera afectar las condiciones de unas elecciones libres y justas. Pero a pesar de la intimidación generalizada, el día de las elecciones se desarrolló solamente con algunos incidentes violentos aislados. El peor caso fue el de dos mujeres que murieron aplastadas en Quiché cuando los votantes trataban de abrirse paso a empujones hacia un centro de votación. Un día antes de las elecciones, fue herido por un disparo Rolando Morales Chávez, secretario político de la UNE. En algunas provincias, como Chimaltenango, San Marcos y Suchitupéquez, los votantes frustrados quemaron las urnas.

Quien gane la segunda vuelta en diciembre deberá enfrentarse a enormes desafíos durante su gobierno, como la aguda división del Congreso (ninguno de los partidos obtuvo la mayoría), la politización de unas instituciones de las que el público recela, y un deterioro notorio de la situación de derechos humanos en los últimos dos años. Muchos observadores creen que hay ‘poderes ocultos’ – figuras poderosas, entre las cuales antiguos funcionarios militares relacionados con el crimen organizado y el narcotráfico, con gran influencia en el estado – detrás de la ola de ataques e intimidaciones. El nuevo presidente tendrá que confrontar estos problemas, así como la agudización de la pobreza y la desigualdad en el país, especialmente entre la población indígena.

— Adriana Beltrán

La democracia

viene de la primera página

afirmación de los funcionarios gubernamentales colombianos de que la oposición al referendo estaba ligada al ‘terrorismo’ fue en vano. En el pasado, algunos sectores autoritarios en Colombia asesinaron a líderes progresistas como Garzón, en vez de permitirles el ascenso al poder político. La represión desatada por Sánchez de Lozada – por lo menos 59 personas fueron asesinadas por las tropas bolivianas en los disturbios que precedieron a su renuncia – fue el detonante que aceleró una transferencia constitucional del poder al vicepresidente Carlos D. Mesa. En Guatemala, el partido de Ríos Montt, el FRG, orquestó una campaña de violencia e intimidación que no logró asustar a la gente para que apoyara al ex general. No es el último arrebato autoritario en Latinoamérica, pero en 2003 los votantes estuvieron firmes, estos arrebatos fueron derrotados y los procesos democráticos emergieron fortalecidos. 🇵🇷

Notas

¹ Antonio Caballero, “La gente no es idiota”, Revista *Semana*, edición en Internet, 27 de octubre, 2003.

Año legislativo

viene de la página 9

investigación. El proyecto de ley destina también diez millones de dólares para pequeños cultivadores y para el desarrollo rural en México.

Se incrementa la ayuda al desarrollo para **Nicaragua** a 35 millones de dólares, 4 millones más de lo solicitado por la administración, destinados a cultivos de subsistencia y a reforma judicial. La sequía y la caída precipitada de los precios internacionales del café han propiciado un duro revés a los pequeños campesinos. WOLA y otros han animado la atención del Congreso a estos temas.

Finalmente, el proyecto de ley afirma que el DE debe continuar presentando informes regulares de sus **entrenamientos a tropas extranjeras**, una estipulación importante que WOLA ha apoyado. Los informes les permiten a los ciudadanos saber a quién está entrenando el ejército estadounidense en Latinoamérica y en otras partes. El proyecto de ley pide también mayor transparencia y apertura al Banco Mundial y al Banco Interamericano de Desarrollo. Se les ha ordenado a los directores estadounidenses de estas instituciones que faciliten más acceso público a los documentos — otro paso positivo a favor de la democracia. 🇵🇷

¡Queremos tu apoyo!

Sí, quiero contribuir a financiar el trabajo de WOLA para promover los derechos humanos, la democracia y la justicia social en América Latina. Adjunto una donación de:

\$200 \$100 \$75 \$50 \$35 \$ _____ (otro monto)

Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____ Paí­s _____ Cód­igo Postal _____

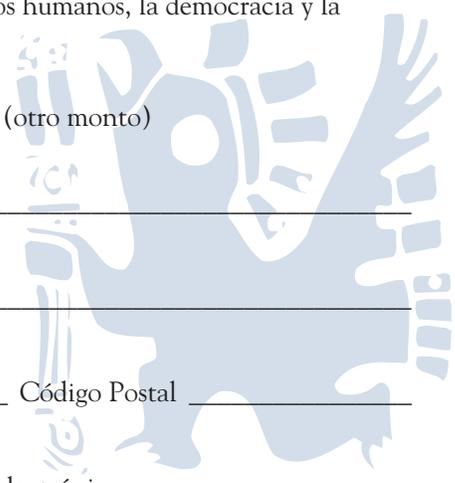
Tel _____ Fax _____ Cor­reo electr­ónico _____

WOLA es una organizaci­on sin fines de lucro y exenta de impuestos estadounidenses.

Favor de extender tu cheque a nombre de WOLA y enviarlo a:

1630 Connecticut Avenue NW, Suite 200, Washington DC 20009, USA

Tambi­n se puede contribuir a trav­es de nuestro sitio de Internet www.wola.org. ¡Gracias!



Personal de WOLA

Joy Olson

Directora Ejecutiva

Kimberly Stanton

Directora Adjunta y Directora de Investigación

Gastón Chillier

Representante Sénior, Derechos Humanos y Seguridad Pública

Vicki Gass

Representante Sénior, Asuntos Económicos y Brasil

Geoff Thale

Representante Sénior, El Salvador, Cuba y Nicaragua

Rachel Neild

Representante Sénior, Programa de Seguridad Pública

John Walsh

Representante Sénior, Región Andina y Políticas de Drogas

Laurie Freeman

Representante, México y Políticas de Drogas

Coletta Youngers

Directora, Proyecto Políticas de Drogas

Eileen Rosin

Gerente, Proyecto Políticas de Drogas

Adriana Beltrán

Oficial de Programa, Guatemala y Coordinadora de Medios

Rachel Farley

Oficial de Programa, Cuba

Katie Malouf

Asistente de Programa, México, Región Andina, y Seguridad Pública

Gabi Kruks-Wisner

Asistente de Programa, Centroamérica, Cuba y Asuntos Económicos

Nadia Malley

Gerente Financiera

Lori Piccolo

Representante, Desarrollo Financiero

Elsa Falkenburger

Coordinadora, Desarrollo Financiero

Tanya Aguilar

Directora de Operaciones

**ENLACE**

Vol. 12 No. 3 • diciembre de 2003
ISSN 1059-6402

Editado por Kimberly Stanton

Washington Office on Latin America

1630 Connecticut Avenue, NW
Washington, DC 20009
Tel: 202.797.2171
Fax: 202.797.2172
Email: wola@wola.org
Web: www.wola.org

**Washington Office on Latin America**

1630 Connecticut Avenue, NW
Washington, DC 20009 USA

